

Thithinën : Il n'est de pire pauvreté que les dettes. Proverbe indien

Hnying : Qui est le petit chef actuel de Hunöj ?

Parution: Les vendredis

187

La rédaction: Je remercie Dale Kahlemu pour les mots en Drehu [encarté noir] Ce sont des mots en miny (la langue des chefs) usités dans les temps anciens quand nos vieux s'adressaient aux chefs. Un jour de 1975 (je pense) Le directeur du centre scolaire de Havila où j'étais en cours moyen 2, a convoqué tous les élèves de l'établissement pour savoir si nous avions des questions à lui poser. J'ai levé mon petit doigt, et je murmurais d'une voix frêle et hésitante que j'en avais une. Le vieux Willy Haeweng m'avait décelé dans le brouhaha. C'étaient les grands garçons qui se trouvaient à mes côtés (je pense à Lewatr) qui ont levé la main et qui m'ont relayé auprès du vieux responsable. Je me suis alors levé pour demander si les aînés (vers les débuts de l'école à Havila) s'exprimaient dans le langage miny: « Hnei angatr ekö hna gene miny? » Cette question-là m'est restée jusqu'au jour d'aujourd'hui. Le vieux a alors déroulé le vécu dans l'ancien temps et à Havila mais aussi dans toute l'île. Des explications ou savoirs que je développerais en côtoyant d'autres personnes de cette génération aujourd'hui disparue. J'avais honte pour mon âge. Aujourd'hui, c'est plutôt avec fierté que je partage ces connaissances îliennes kanak avec la jeune génération. Le chantier est vaste, disons-le. Bonne lecture à vous et bon courage pour les enquêtes personnelles pour faire progresser d'autres connaissances à partager. **Wws**

Ma iesojë Le soir du mariage.

Si tôt la remise de cadeaux terminée, Huline, le responsable du mariage fit venir Catreie. « Appelle Iengenë et partez voir Copa qatr, c'est elle qui a la charge de vous apporter le coco vert. Tu n'oublies pas de lui remettre le mouchoir. » Catreie ne s'était pas posé de question. Il regardait seulement le sol pour fuir le regard du grand frère. Un sourire mal dissimulé déchira son visage et révéla le mal-être du jeune marié qui doit subir son examen de passage vers le monde conjugal. D'autres générations bien avant lui ont connu cette même épreuve. De feu.

Chez Gaijoli, Copa qatr et Yaella qatr sont laissées sous la tonnelle et le couple est entré de suite dans la case. Il était environ cinq heures de l'après-midi. Là-bas, à la maison commune, tout le monde continuait de

manger, la musique ne s'arrêtait plus. Quelques démonstrations d'excès de boisson et de règlements de compte avaient déjà commencé et à la très grande joie des enfants. La nuit risquait d'être courte.

Dans la case, Catreie et Iengenë s'appréciaient. Ils se parlaient. Non, ils se taisaient et se fuyaient même du regard. Ils étaient gênés de se regarder dans les yeux, l'un et l'autre. Pendant longtemps. Les deux êtres restaient séparés par le foyer où le feu continuait de brûler dans la cendre. Dehors, l'attention des deux vieilles était toujours portée sur la porte de la case fermée à mi-clos.

Puis... « Pourquoi avoir été jusqu'à Jokin pour me demander en mariage ? » « Il faut demander à Hnepehni, la femme à Iwedr, c'est elle qui a donné l'idée à son mari, le groupe a suivi. Ce n'est pas triste, personnellement je suis heu-



reux de son choix. Tu parais belle, et tout le monde aussi le dit. A Hunöj, les gens disent que Hnepe a eu le bon ton. Elle t'avait déjà à l'œil depuis qu'elle t'a rencontrée à la kermesse de Havila. Tu es sa cousine, n'est-ce pas ? »

Léopold Hnacipan
Extrait de *De séduction en séduction*

Quelques mots en drehu pour les drehuphones

- * Iwajanahah => le plus petit d'une portée.
- * Punenedreli => odeur de quelque chose de pourri.
- * Akalazan => fumer légèrement un poisson.
- * Hanenekujony => repérer.
- * Zen => pancréas.
- * Akön => estomac d'une poule.
- * Zulumanin => arrêter le sang d'une blessure ou d'une hémorragie.
- * Kasidra => pélican.
- * Drohuman => manger tout seul (xeni caas).
- * Hnemesiën => délicieux.
- * Hngelulan => croquer des choses difficiles.
- * Mengönë => cultiver un champ ; "eëny" quoi !

Ngazo e zöong

Bozu kaka Maine tha ihëkö-së me tha iöhnnykö-së ngo easëhi a imeku. Xaa ijine ngöne itre porotrik me mathineng xaa ijine kola porotrikë nyipë me itre collègues me itre xane jukö...
Qaane eidrilo kola jol la itre mekunang pine lo umepö i easë e Hnupel... asehëni mekune troa xome la he enehila ngo ka Drehu thenge ketre pëhë göhnë qa celë e Mengöni a tro Drehu e troa Nouméa thenge. Matre haneila fils i nyipë a lepe cahu écran ecelë nyipine hlapa (kolo palakö a dreu waane sinöe...) Eni hmacaha la dredre hnyima la

kola e cahu porotrikene la tronegi itre "aca wakoko" qa Mengöni atro Voh... Nge itre trengé ejasëhi lolai. Oleti. Ma hna kucakö la kola pë göhnë i eni a tro Drehu matre tro nyipë a amekunëni la ijine celë lo ithanata i Sala qatr koi ni... sipu ijine tro nyipë a porotrikëne lo tronegi eahun hnine Nuelasin. Catrepikö nyipë kaka e cili Oleti Atracatr. **Elia Nyikeine**

Bonsoir Papa. Merci pour ton appel ce matin. Je ne te cache pas que j'ai versé les larmes après. Ça reste un moment difficile pour moi mais aussi pour mes collègues qui

sont devenus une famille. Ce soir nous avons eu la confirmation pour l'extinction de la dame de fer. A 19h00 la ligne 1 et la ligne 2 après. C'est la fin mais on garde toujours espoir pour notre usine. Usine pays. Nous sommes en appel vidéo avec toutes les personnes qui sont sur site et hors pour l'extinction ce soir. Je te souhaite une belle soirée et bisous à maman. **Wawa**

Les nouveaux inscrits aux îles : nous avons eu 509 nouveaux élèves (maternelles, primaires, collèges et Lycée) ! C'est énorme évidemment. **Uzb Sww et Bon WE ! Sydal**

Humeur : ... Les autres bien sûr...



H.L

Egeua !



Si Claire est sourde et Louis aveugle...
Peut-on dire que Louis ne voit pas claire et que Claire a perdu l'ouïe ?



Du Net

Prière : Il est 9h00 (Heure de l'ordi) ce lundi 16 septembre. Je suis assis dans le hall du nouveau bâtiment de l'établissement, mon regard tourné vers la montagne et devant s'étale la cour brunie par la sécheresse. Le sapin est un squelette de serpent ou de scolopendre dressé en prière vers le cosmos. Quand nous enverra-t-on la pluie salvatrice ? Aux champs, nos légumes souffrent aussi. La chaleur ici est plutôt effrayante. Étouffante même avant décembre. Ave !

Responsable de la publication:
Léopold Hnacipan
hnacipanl@gmail.com